

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2013-2014

---

27 MARS 2014

---

**Projet de loi portant assentiment à l'amendement au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, adopté à Doha le 8 décembre 2012**

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2013-2014

---

27 MAART 2014

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, aangenomen te Doha op 8 december 2012**

Pages

## SOMMAIRE

---

Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	13
Amendement de Doha au Protocole de Kyoto.....	15
Avant-projet.....	29
Avis du Conseil d'État.....	30

Blz.

## INHOUD

---

Memorie van toelichting.....	2
Wetsontwerp.....	13
Wijziging van Doha van het Protocol van Kyoto.....	22
Voorontwerp.....	29
Advies van de Raad van State.....	30

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### I. INTRODUCTION

L'avant-projet de loi en annexe vise à l'assentiment du Parlement fédéral à l'amendement au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, adopté par la huitième Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de Kyoto à Doha, le 8 décembre 2012. Cet amendement renouvelle et modifie pour une deuxième période, du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 31 décembre 2020, les engagements quantifiés de réduction des émissions de gaz à effet de serre que les pays développés parties au Protocole avaient pris pour la première période d'engagement, du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 décembre 2012. L'objectif global de réduction d'au moins 5 % par rapport au niveau de 1990 de la première période passe à 18 % pour la deuxième période. Le trifluorure d'azote (NF3) est ajouté au panier des six gaz concernés.

Le Protocole de Kyoto est entré en vigueur le 16 février 2005 et a été ratifié par 192 pays. Il est à ce jour le seul traité imposant à des Etats des réductions d'émissions de gaz à effet de serre obligatoires selon le droit international et constitue, en ce sens, un élément essentiel du cadre d'action globale en vue de limiter l'augmentation de la température moyenne globale à 2 degrés au-dessus des niveaux préindustriels.

Le Protocole de Kyoto est un traité mixte relevant des compétences de l'Etat fédéral et des trois régions. L'amendement doit donc faire l'objet de l'assentiment des parlements fédéral et régionaux.

### CHAPITRE I - DISCUSSION GENERALE

L'amendement renouvelle et renforce l'engagement des Parties visées à l'annexe I de la CCNUCC, inscrit à l'annexe B du Protocole, à l'exception du Japon, de la Fédération de Russie et de la Nouvelle-Zélande, qui restent cependant Parties au Protocole. Le nouvel engagement s'applique sur une période de huit ans, du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 31 décembre 2020, mais un mécanisme d'ambition est prévu afin de permettre aux parties de s'engager à des objectifs plus élevés en cours de période, grâce à une procédure simplifiée.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### I. INLEIDING

Het bijgaande voorontwerp van wet beoogt de instemming van het Federaal Parlement met de wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, dat op 8 december 2012 in Doha werd aangenomen door de 8ste Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen. Deze wijziging vernieuwt en wijzigt voor een tweede periode, van 1 januari 2013 tot 31 december 2020, de gekwantificeerde verplichtingen tot reductie van de broeikasgasemissies, die de ontwikkelde landen die deelnemen aan het Protocol hadden aangegaan voor de eerste verbintenisperiode, die liep van 1 januari 2008 tot 31 december 2012. De globale reductiedoelstelling van minstens 5 % vergeleken bij het niveau van 1990 van de eerste periode, wordt verhoogd tot 18 % voor de tweede periode. Stikstoftrifluoride (NF3) wordt bovendien toegevoegd aan de lijst van de zes betrokken gassen.

Het Protocol van Kyoto is in werking getreden op 16 februari 2005 en werd door 192 landen geratificeerd. Het is op dit ogenblik het enige verdrag dat aan staten broeikasgasemissiereducties oplegt die bindend zijn onder het internationaal recht en vormt in die zin een essentieel element van het globale actiekader met het oog op de beperking van de gemiddelde globale temperatuurtoename tot 2 graden celsius boven de pre-industriële niveaus.

Het Protocol van Kyoto is een gemengd verdrag dat behoort tot de bevoegdheden van de Federale Staat en de drie Gewesten. Tot de wijziging moet dan ook ingestemd worden door het federale én de gewestelijke parlementen.

### HOOFDSTUK I – ALGEMENE BESPREKING

De wijziging vernieuwt en versterkt de verbintenis van de in Bijlage I van het Raamverdrag opgenomen Partijen, genoemd in Bijlage B van het Protocol, met uitzondering van Japan, de Russische Federatie en Nieuw-Zeeland, die weliswaar Partijen bij het Protocol blijven. De nieuwe verbintenis is van toepassing voor een periode van acht jaar, van 1 januari 2013 tot 31 december 2020, maar een ambitiemechanisme is voorzien om de Partijen in de mogelijkheid te stellen om zich in de loop van de periode tot hogere doelstellingen te verbinden, dankzij een vereenvoudigde procedure.

## Section 1<sup>re</sup> – Les engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions

Les « engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions » inscrits à l'annexe B du Protocole sont exprimés en pourcentages des émissions de l'année ou de la période de référence (en principe 1990 (1)). Il en résulte ce que l'on appelle la « quantité attribuée » à chacune des Parties concernées pour la période d'engagement, c'est-à-dire le pourcentage applicable des émissions de l'année de référence, multiplié par huit (nombre d'années de la deuxième période d'engagement).

L'objectif total de réduction des émissions des pays visés à l'annexe B passe de 5 % (première période) à 18 % par rapport au niveau de 1990 (deuxième période), et inclut un gaz supplémentaire, le trifluorure d'azote (NF3). Le nombre d'années de la période a été fixé à huit ans, conformément à la demande de l'Union européenne, malgré la position forte du groupe des Etats insulaires (AOSIS) qui demandaient une période de cinq ans, notamment pour permettre le passage à un objectif plus ambitieux dès 2018, avec une troisième période d'engagement. Le mécanisme d'ambition permettant l'ajustement des engagements chiffrés au cours de la période a permis à l'Union européenne d'imposer sa position.

## Section 2 – Les différents instruments favorisant l'ambition sous la deuxième période d'engagement

### A – Le mécanisme d'ambition proprement dit

Le gouvernement fédéral est favorable au passage de l'engagement de réduction des émissions sous le paquet Climat-Energie de -20 % à -30 % par rapport à 1990. Ce renforcement de l'objectif européen se traduirait par une obligation renforcée de l'Union européenne et de ses Etats membres sous la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto (2).

(1) Article 1<sup>er</sup> de l'amendement ajoutant un article 3 § 7bis au Protocole (voy. la discussion article par article ci-dessous). Selon l'article 3, § 5 du Protocole, les pays en transition vers une économie de marché ont la possibilité d'utiliser une année de référence différente, conformément aux modalités prévues par le même article. De même, toute Partie visée à l'annexe I peut choisir 1995 comme année de référence pour les réductions de ses émissions de gaz fluorés (article 3, § 8).

(2) Dans l'accord de gouvernement de décembre 2011 (p.124), le gouvernement fédéral s'est engagé à plaider avec vigueur, tant auprès des régions que sur le plan international, pour un objectif de réduction, à l'échelle européenne, de 30 % des émissions de gaz à effet de serre en 2020, et de 80 à 95 % en 2050 par rapport à 1990.

## Afdeling 1 – de gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en reductie

De « gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie » als genoemd in Bijlage B van het Protocol zijn uitgedrukt in percentages van de emissies van het referentiejaar of de referentieperiode (in principe 1990 (1)). Daaruit resulteert wat men de « toegewezen hoeveelheid » aan elk van de betrokken Partijen voor de verbintenisperiode noemt, dit wil zeggen het toepasbare percentage van de emissies van het referentiejaar, vermenigvuldigd met acht (aantal jaren van de tweede verbintenisperiode).

De totale reductiedoelstelling van de in Bijlage B opgenomen landen stijgt van 5 % (eerste periode) naar 18 % in vergelijking met het niveau van 1990 (tweede periode), en omvat een bijkomend gas, stikstoftrifluoride (NF3). Het aantal jaren van de periode werd vastgelegd op acht jaar, overeenkomstig de vraag van de Europese Unie, ondanks het harde standpunt van de groep Eilandstaten (AOSIS) die een periode van vijf jaar eisten, onder andere om de overgang naar een ambitieuzere doelstelling vanaf 2018 mogelijk te maken met een derde verbintenisperiode. Het ambitiemechanisme waardoor de gekwantificeerde verplichtingen in de loop van de periode kunnen worden aangepast, heeft het de Europese Unie mogelijk gemaakt haar standpunt af te dwingen.

## Afdeling 2 – De verschillende elementen ter bevordering van de ambitie tijdens de tweede verbintenisperiode

### A – Het ambitiemechanisme als zodanig

De Federale regering staat gunstig tegenover een overgang van de verplichtingen inzake emissiereductie onder het Klimaat-Energiepakket van -20 % naar -30 % ten opzichte van 1990. Deze versterking van de Europese doelstelling zou zich vertalen in een versterkte verplichting van de EU en haar lidstaten onder de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto (2).

(1) Artikel 1 van de wijziging waarbij een artikel 3, § 7bis wordt toegevoegd aan het Protocol (zie. Artikelgewijze bespreking hieronder). Volgens artikel 3, § 5 van het Protocol hebben de landen die een overgang naar een markteconomie doormaken hebben de mogelijkheid om een ander referentiejaar te gebruiken overeenkomstig de modaliteiten voorzien in hetzelfde artikel.

(2) In het regeerakkoord van december 2011 (p. 124) heeft de federale overheid zich ertoe verbonden om met kracht te pleiten, zowel bij de gewesten als op internationaal vlak, voor een reductiedoelstelling op EU-niveau van 30 % van de uitstoot van broeikasgassen in 2020 en van 80 tot 95% in 2050 ten opzichte van 1990.

Le mécanisme mis en place à Doha repose sur le double dispositif d'un processus de préparation politique, établi par la décision 1/CMP.8, et d'une procédure juridique d'ajustement dérogeant à la procédure applicable pour l'amendement de l'annexe B, afin d'accélérer à la fois l'adoption des nouveaux engagements par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties, et leur entrée en vigueur (1). La décision politique prévoit également les étapes à suivre pour assurer la prise d'effet immédiate de l'objectif renforcé. En négociant ce mécanisme, l'Union européenne n'a pas seulement cherché à permettre une ambition plus élevée sous la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto, mais également à créer un dispositif potentiellement transférable à l'accord global de 2015.

Le processus de préparation politique établi par les paragraphes 7, 9, 10 et 11 prévoit (2) :

Durant l'année 2014 : La révision par chaque Partie visée à l'annexe B de son objectif quantifié pour la deuxième période, avec la suggestion de réduire le pourcentage de la quantité attribuée en fonction d'une réduction d'émissions agrégée d'au moins 25 à 40 % par rapport aux niveaux de 1990 en 2020 ;

Le 30 avril 2014 : La soumission au Secrétariat de la Convention, par chaque Partie engagée dans la deuxième période, de l'information relative à son intention de relever l'ambition de son engagement (3) ;

Durant la première session des Parties en 2014 : L'examen des soumissions ci-dessus dans une table ronde ministérielle ;

La préparation par le secrétariat d'un rapport de la table ronde ministérielle, aux fins de considération par la dixième Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole.

- 
- (1) Article 1<sup>er</sup> contenant l'amendement ajoutant un article 3, § 1<sup>er</sup>ter et § 1<sup>er</sup>quater au Protocole (voy. La discussion article par article ci-dessous).
- (2) Ce processus est sujet à la disponibilité de ressources financières (décision 1/CMP.8, § 11).
- (3) Notamment, cette information décrit sur le progrès de la Partie vers la réalisation de son engagement de la deuxième période, contient ses projections d'émissions les plus récentes, et présente son potentiel d'augmentation de son ambition. Un élément important à noter est la déclaration faite par l'Union européenne et ses États membres, à Doha, selon laquelle cette information serait soumise conformément à l'accord de répartition intra-européen (exécution conjointe).

Het in Doha ingestelde mechanisme kent een tweeledige werking, en bestaat uit een beleidsvoorbereidingsproces dat is vastgesteld in besluit 1/CMP.8, en een juridische bijsturingprocedure die afwijkt van de procedure die van toepassing is voor de wijziging van Bijlage B, teneinde tegelijk de aanneming van nieuwe verplichtingen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij het Protocol bijeenkomen, en hun inwerkingtreding te versnellen (1). De politieke beslissing voorziet ook stappen die moeten worden gezet om te zorgen voor de onmiddellijke uitwerking van de versterkte doelstelling. Door dit mechanisme te onderhandelen heeft de Europese Unie niet enkel gestreefd naar een hogere ambitie tijdens de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto, maar heeft zij ook een dispositief in het leven willen roepen dat potentieel overdraagbaar is naar het globaal akkoord van 2015.

Het beleidsvoorbereidingsproces bepaald door paragrafen 7, 9, 10 en 11 voorziet (2) :

Tijdens het jaar 2014 : de herziening door elke in Bijlage B opgenomen Partij van haar gekwantificeerde doelstelling voor de tweede periode, met de suggestie het percentage van de toegewezen hoeveelheid te verlagen met het oog op een totale emissiereductie van minstens 25 à 40 % vergeleken bij de niveaus van 1990 in 2020 ;

Op 30 april 2014 : de indiening bij het Secretariaat van het Verdrag voor elke Partij die zich tot de tweede periode heeft verbonden, van de informatie betreffende haar intentie om de ambitie van haar verbintenis te verhogen (3) ;

Gedurende de eerste zitting van de Partijen in 2014 : Onderzoek van de hierboven bedoelde submissions tijdens een ministeriële ronde tafel ;

De voorbereiding door het secretariaat van een verslag van de ministeriële ronde tafel, als stof ter overweging door de tiende Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij het Protocol bijeenkomen.

- 
- (1) Art.1 houdende de wijziging en toevoeging van een artikel 3, § 1<sup>ter</sup> en § 1<sup>quater</sup> aan het Protocol (zie onderstaande artikelgewijze bespreking).
- (2) Deze procedure is onderworpen aan de beschikbaarheid van financiële middelen (besluit 1/CMP.8, § 11).
- (3) Deze informatie beschrijft onder meer de voortgang van de Partij naar de verwezenlijking van haar verbintenis in de tweede periode, omvat haar recentste emissieprojecties, en stelt haar potentiële ambitieverhoging voorop. Een belangrijk element is de verklaring van de Europese Unie en van haar Lidstaten, gedaan te Doha, volgens dewelke deze informatie is onderworpen aan het intra-Europese verdelingsakkoord (gezamenlijke uitvoering).

Le paragraphe 8 de la décision 1/CMP.8 établit également les modalités permettant la prise d'effet immédiate des engagements renforcés, postérieurement au processus juridique d'ajustement qui est détaillé au chapitre II ci-dessous (1).

B – L'impossibilité d'engagements moins ambitieux durant la deuxième période (2)

Un autre instrument important pour l'ambition est l'impossibilité pour les Parties visées à l'annexe B de s'engager dans la deuxième période avec un objectif inférieur à la moyenne de leurs émissions des trois premières années de la première période. Cette règle vise également à créer un précédent pour l'accord de 2015.

C – Les limites au report des surplus d'unités de la première vers la deuxième période.

Cet aspect est intégralement réglé dans la décision 1/CMP.8 et non dans l'amendement lui-même.

Notamment dans le but d'empêcher que les surplus de la première période existant dans les pays visés à l'annexe B n'ayant pas pris de nouveaux engagements pour la deuxième période ne puissent être transférés et utilisés (3), les paragraphes 23 à 26 de la décision prévoient pour l'essentiel les règles suivantes :

L'établissement, dans le registre national de chaque Partie ayant un engagement dans l'annexe B d'une « réserve pour le surplus de la période précédente » (4),

Paragraaf 8 van besluit 1/CMP.8 legt ook de modaliteiten vast die de onmiddellijke uitwerking van de versterkte verplichtingen mogelijk maken na het juridisch bijsturingproces dat nader is beschreven in het onderstaande Hoofdstuk II (1).

B – De onmogelijkheid tot minder ambitieuze verplichtingen tijdens de tweede periode (2)

Een ander belangrijk instrument ter bevordering van de ambities is de onmogelijkheid voor de in Bijlage B opgenomen Partijen om zich voor de tweede periode te verbinden tot een doelstelling die lager is dan het gemiddelde van hun emissies in de eerste drie jaren van de eerste periode. Deze regel voorziet ook tot het creëren van een precedent voor het akkoord van 2015.

C – Beperking van de overdracht van overschotten van eenheden van de eerste naar de tweede periode.

Dit aspect wordt helemaal geregeld in besluit 1/CMP.8 en niet in de wijziging zelf.

Onder andere om te voorkomen dat de overschotten van de eerste periode die bestaan in in Bijlage B opgenomen Partijen die geen nieuwe verbintenis hebben aangegaan voor de tweede periode, kunnen worden overgedragen en gebruikt (3), voorzien de paragrafen 23 tot 26 van het besluit in essentie de volgende regels :

De vaststelling, in het nationaal register van elke Partij van Bijlage B die een verbintenis heeft, van een « reserve voor het overschot van de voorgaande periode » (4),

(1) Si l'ajustement a lieu avant le calcul de la quantité attribuée de la Partie (avril 2016), la réduction d'unités correspondante est intégrée dans le calcul. Si l'ajustement a lieu après ce calcul, le nombre d'unités de quantité attribuée correspondant à la réduction est transféré vers un compte d'annulation établi à cette fin dans le registre national de la Partie. Le Secrétariat est informé.

(2) Article 1<sup>er</sup> contenant l'amendement ajoutant un article 3, § 7<sup>ter</sup> au Protocole (voy. La discussion article par article ci-dessous).

(3) Ce qui serait le cas à défaut de stipulation contraire, étant donné le § 15 de la décision 13/CMP.1 qui admet le report quasi total des unités d'une période vers la période suivante.

(4) *Previous period surplus reserve (PPSR)*.

(1) Indien de bijsturing plaatsvindt voor de berekening van de toegewezen hoeveelheid van de Partij (april 2016), dan wordt de overeenstemmende eenhedenreductie in de berekening meegenomen. Indien de bijsturing plaatsvindt na deze berekening dan wordt het aantal eenheden van de toegewezen hoeveelheid dat met de reductie overeenstemt overgedragen naar een annuleringsrekening die daartoe is geopend in het Nationaal Register van de Partij. Het Secretariaat wordt op de hoogte gebracht.

(2) Artikel 1 houdende de wijziging en toevoeging van een artikel 3, § 7<sup>ter</sup> aan het Protocol (zie de artikelgewijze bespreking hieronder).

(3) Wat bij ontstentenis van een andersluidende bepaling het geval zou zijn, gelet op § 15 van het besluit 13/CMP.1 waardoor de quasi totale overdracht van eenheden uit de ene periode naar de volgende periode is toegelaten.

(4) *Previous period surplus reserve (PPSR)*.

La différence entre les émissions de la Partie durant une période et sa quantité attribuée pour cette période (1) peut être reportée vers la période suivante, si cette Partie le demande et dans les limites prévues (2),

L'utilisation d'unités de la « réserve pour le surplus de la période précédente » n'est autorisée que durant la période supplémentaire pour le respect des engagements de la deuxième période, et dans la même mesure que les émissions de cette période dépassent la quantité attribuée à la Partie pour cette période.

Les transferts et acquisitions de surplus d'unités ne sont possibles qu'entre les « réserves » ci-dessus, et les acquisitions par une Partie sont plafonnées à 2 % de sa quantité attribuée de la première période.

Il en résulte notamment que les importants surplus de pays comme la Russie de la première période d'engagement ne pourront pas être utilisés durant la deuxième période d'engagement, ce qui contribue à préserver l'intégrité environnementale du Protocole.

### Section 3 – Le recours aux mécanismes de marché

Le Protocole de Kyoto a établi trois mécanismes de marché dont l'objectif est de réduire les coûts des efforts de réduction des Parties sous l'annexe B, en leur permettant de développer des projets de réduction dans des pays en développement (MDP), dans des pays développés (MOC), et d'acheter des unités de réduction ou des droits d'émission (échange international). Pour les engagements de la deuxième période, les modalités de recours à ces mécanismes sont intégralement fixées dans la décision 1/CMP.8.

L'amendement proprement dit établit la possibilité d'utiliser les unités que générera le nouveau mécanisme de marché pour le respect des engagements de la deuxième période du Protocole de Kyoto.

- (1) Cette quantité attribuée comprend les additions d'unités issues des mécanismes de développement propre et de l'application conjointe.  
 (2) Les URE (du mécanisme d'application conjointe) et les URCE (du mécanisme de développement propre) peuvent être reportés à concurrence d'un maximum de 2,5 % de la quantité attribuée à la Partie pour la deuxième période.

Het verschil tussen de emissies van de Partij gedurende een periode en zijn toegewezen hoeveelheid voor deze periode (1) kan worden overgedragen naar de volgende periode, indien deze Partij dat vraagt en binnen de voorziene perken (2),

Het gebruik van eenheden uit de 'reserve voor het overschot van de voorgaande periode' is enkel toegelaten gedurende de bijkomende periode voor de naleving van de verplichtingen van de tweede periode, en in dezelfde mate waarin de emissies van deze periode de voor deze periode aan de Partij toegewezen hoeveelheid overschrijden.

De overdrachten en aankopen van extra eenheden zijn enkel mogelijk tussen bovengenoemde « reserves » en de aankopen door één Partij zijn geplafonneerd op 2 % van haar toegewezen hoeveelheid van de eerste periode.

Daaruit resulteert onder andere dat de aanzienlijke overschotten van landen als Rusland van de eerste verbintenisperiode niet zullen kunnen worden gebruikt tijdens de tweede verbintenisperiode, wat bijdraagt tot de vrijwaring van de milieu-integriteit van het Protocol.

### Afdeling 3 – Het gebruik van de marktmechanismen

Het Protocol van Kyoto stelt drie marktmechanismen in, met als doel de kosten van de reductie-inspanningen van de in Bijlage B opgenomen Partijen te verminderen door hen toe te laten projectactiviteiten te ontwikkelen die resulteren in gecertificeerde emissiereducties in ontwikkelingslanden (CDM) en/of in ontwikkelde landen (JI), en emissieverminderende eenheden of delen van een toegewezen hoeveelheid te kopen (emissiehandel). Voor de verplichtingen van de tweede periode zijn de modaliteiten volgens dewelke men op deze mechanismen een beroep kan doen integraal vastgelegd in besluit 1/CMP.8.

De wijziging zelf voorziet de mogelijkheid om de eenheden die door de nieuwe marktmechanisme voor de naleving van de verplichtingen van de tweede periode van het Protocol van Kyoto.

- (1) Deze toegewezen hoeveelheid omvat de som van eenheden uit eigen ontwikkelingsmechanismen en uit de gezamenlijke toepassing.  
 (2) De emissiereductie-eenheden (van het gezamenlijk toepassingsmechanisme) en de gecertificeerde emissiereductie-eenheden (uit het eigen ontwikkelingsmechanisme) kunnen worden overgedragen ten belope van maximum 2,5 % van de aan de Partij toegewezen hoeveelheid voor de tweede periode.

## CHAPITRE II - DISCUSSION ARTICLE PAR ARTICLE

L'amendement de Doha au Protocole de Kyoto contient seulement deux articles.

L'article premier, intitulé « amendement » contient deux parties principales, à savoir l'amendement à l'annexe B contenant les engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions des Parties pour la deuxième période (section 1<sup>re</sup>) et des amendements à différents articles du Protocole lui-même (sections 2 à 11) (1).

L'article 2 règle l'entrée en vigueur de l'amendement et confirme simplement l'application des articles 21, § 7 et 20, § 4, à savoir l'entrée en vigueur à l'égard des Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception, par le Dépositaire, des instruments d'acceptation des trois quarts au moins des Parties au Protocole.

### Section 1<sup>re</sup> – Annexe B du Protocole de Kyoto

#### A – Le tableau

Le tableau de l'annexe B du Protocole de Kyoto, dans lequel étaient établis les engagements de la première période, est remplacé par un tableau distinct, non seulement parce que les chiffres indiqués y sont différents, mais aussi parce qu'il contient davantage d'informations et un nombre important de notes en bas de page reflétant la plupart du temps les modalités et les conditions fixées par les Parties pour leurs engagements respectifs (2).

La troisième colonne est la plus importante parce que c'est là que figurent les engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions juridiquement obligatoires pour les Parties pour la période 2013-2020. La deuxième colonne rappelle les engagements de la première période. La quatrième colonne indique une « année de référence » qui « peut être utilisée facultativement par toute Partie pour son propre usage afin d'exprimer ses objectifs chiffrés de limitation ou de réduction des émissions en pourcentage des émissions de l'année en question, sans que cela relève d'une obligation internationale au titre du Protocole de Kyoto » (3).

- (1) La procédure d'amendement du Protocole lui-même est fixée par son art. 20 § 3, tandis que la procédure d'amendement aux annexes A et B est fixée par son art. 21 § 7 qui renvoie à la procédure de l'art. 20 § 3, sous réserve de l'exigence du consentement écrit de la Partie concernée pour les amendements à l'annexe B.
- (2) Sur un total de 16 notes en bas de page, seules 3 notes ont été fixées par le Secrétariat.
- (3) Amendement, section A, note n° 1.

## HOOFDSTUK II – ARTIKELGEWIJZE BESPREKING

De wijziging van Doha van het Protocol van Kyoto omvat slechts twee artikelen.

Het eerste artikel heeft als opschrift “wijziging” en omvat twee hoofdonderdelen, te weten de wijziging van Bijlage B met de gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of –reductie van de Partijen voor de tweede periode (afdeling 1) en wijzigingen aan verschillende artikelen van het Protocol zelf (afdelingen 2 tot 11) (1).

Artikel 2 regelt de inwerkingtreding van de wijziging en bevestigt gewoon de toepassing van artikelen 21, § 7 en 20, § 4, te weten de inwerkingtreding ten aanzien van de Partijen die ze hebben aanvaard op de negentigste dag volgend op de ontvangst door de Depositaris van de aanvaardingsakten van minstens drie vierden van de Partijen bij het Protocol.

### Afdeling 1 – Bijlage B bij het Protocol van Kyoto

#### A – De tabel

De tabel van Bijlage B van het Protocol van Kyoto, waarin de verplichtingen van de eerste periode werden vastgesteld, wordt vervangen door een afzonderlijke tabel, niet enkel omdat de daarin opgenomen cijfers verschillend zijn, maar ook omdat hij meer informatie omvat en een aanzienlijk aantal voetnoten die doorgaans de modaliteiten en voorwaarden weergeven die door de Partijen zijn vastgelegd voor hun respectieve verplichtingen (2).

De derde kolom is de belangrijkste want daarin staan de gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en –reductie die voor de Partijen juridisch verplichtend zijn voor de periode 2013-2020. De tweede kolom herhaalt de verplichtingen van de eerste periode. De vierde kolom geeft een « referentiejaar » op, dat door een Partij « naar keuze voor haar eigen doeleinden kan worden gebruikt om haar gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of –reductie uit te drukken als percentage van de emissies van dat jaar, zonder dat dit internationaal bindend is uit hoofde van het Protocol van Kyoto » (3). De vijfde kolom geeft de verbintenis

- (1) De procedure tot wijziging van het Protocol zelf wordt bepaald in zijn art. 20 § 3, daar waar de procedure tot wijziging van de bijlagen A en B wordt bepaald in zijn art. 21 § 7 dat verwijst naar de procedure bedoeld in art. 20 § 3, met dien verstande dat de schriftelijke instemming van de betrokken Partij is vereist voor de wijzigingen van bijlage B.
- (2) Op een totaal van 16 voetnoten werden er maar 3 door het Secretariaat vastgesteld.
- (3) Wijziging, afdeling A, noot nr. 1.

La cinquième colonne indique l'engagement calculé par rapport à cette référence facultative, et la sixième colonne reprend les annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020, faites par les Parties dans le contexte du processus mis en place à Cancun, tant sous la Convention-cadre que sous le Protocole (1).

#### B – L'engagement de l'Union européenne et de ses 27 États membres

Cet engagement est fixé à 80% des émissions en 1990. La note n° 7 fixe que « dans le cadre d'un accord mondial et global pour la période postérieure à 2012, l'Union européenne renouvelle son offre d'opter pour une réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives ».

Par ailleurs, la note n° 4 établit que l'Union européenne et ses États membres rempliront conjointement leurs engagements chiffrés conformément à l'article 4 du Protocole (voy. ci-dessus, chap.II, section 1, C). Par conséquent, le pourcentage inscrit pour chaque État membre dans la troisième colonne est sans préjudice de la notification ultérieure par l'Union européenne et ses États membres d'un accord visant à honorer conjointement leurs engagements. Cet accord sera contenu dans la décision du Conseil portant ratification de l'amendement de Doha en vertu de l'article 218 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et indiquera les engagements respectifs des États membres, dont l'ensemble équivaudra au pourcentage global de 80 % pour l'Union dans son ensemble. A titre de comparaison, l'on peut voir que l'annexe B du Protocole pour la première période d'engagement fixe pour l'Union européenne et tous les États membres le pourcentage uniforme de 92 % des émissions de 1990 (ce qui équivaut à une réduction de 8 %), alors que la décision n° 2002/358/CE du 25 avril 2002 relative à l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du Protocole de Kyoto, indique à son annexe II des pourcentages différents pour chaque État membre (92,5 % pour la Belgique, soit un effort de réduction de 7,5 % et non de 8 % par rapport à 1990). Pour la deuxième période d'engagement, les obligations respectivement applicables aux États membres en vertu du Protocole seront celles des pourcentages fixés dans

weer, berekend ten aanzien van dit facultatieve referentiejaar, en de zesde kolom geeft de aangekondigde broeikasgasemissiereducties tegen 2020, geformuleerd door de Partijen in de context van de in Cancun opgezette procedure, zowel onder het Verdrag als onder het Protocol (1).

#### B – De verbintenis van de Europese Unie en van haar 27 Lidstaten

Deze verbintenis wordt vastgelegd op 80 % van de emissies van 1990. Noot nr. 7 stelt dat « als onderdeel van een wereldwijde en allesomvattende overeenkomst voor de periode na 2012, de Europese Unie haar aanbod herhaalt om tegen 2020 te kiezen voor een emissiereductie van 30 % ten opzichte van het niveau van 1990, op voorwaarde dat andere ontwikkelde landen zich tot vergelijkbare emissiereducties verbinden en dat de ontwikkelingslanden een bijdrage leveren die in verhouding staat tot hun verantwoordelijkheden en respectieve vermogen ».

Noot nr. 4 stelt overigens dat de Europese Unie en haar Lidstaten hun gekwantificeerde verplichtingen gezamenlijk zullen nakomen in overeenstemming met artikel 4 van het Protocol (zie hoger, Hoofdstuk II, afdeling 1, C). Bijgevolg blijft het voor elke Lidstaat in de derde kolom ingeschreven percentage onverkort van toepassing, ook al moeten de Europese Unie en haar Lidstaten later nog een overeenkomst indienen die het gezamenlijk nakomen van hun verplichtingen beoogt. Deze overeenkomst zal vervat zijn in de beschikking van de raad houdende aanvaarding van de wijziging van Doha krachtens artikel 218 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en zal de respectieve verbintenissen van de Lidstaten opgeven, waarvan het geheel zal overeenkomen met het globale percentage van 8 % voor de Europese Unie in haar geheel. Bij wijze van vergelijking kan men zien dat Bijlage B van het Protocol voor de eerste verbintenisperiode voor de Europese Unie en al haar Lidstaten het percentage uniform vastlegt op 92 % van de emissies van 1990 (wat overeenkomt met een reductie van 8 %), daar waar de beschikking nr. 2002/358/EG van 25 april 2002 betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol van Kyoto, in Bijlage II verschillende percentages opgeeft voor elke Lidstaat (92,5 % voor België, of een reductie-inspanning van 7,5 % en niet van 8 % vergeleken bij 1990). Voor de tweede verbintenisperiode zullen de respectief krachtens

(1) Voy. les décisions 1/CP.16, § 36, et 1/CMP.6, § 3 adoptées par les Parties à la Convention-cadre et au Protocole de Kyoto, à Cancun (décembre 2010).

(1) Zie besluiten 1/CP.16, § 36, en 1/CMP.6, § 3 in Cancun (december 2010) aangenomen door de Partijen bij het Raamverdrag en bij het Protocol van Kyoto.



l'accord d'application conjointe et reproduits dans la décision du Conseil ratifiant l'amendement.

Les notes 6 et 8 indiquent respectivement que la Croatie et l'Islande rempliront conjointement leurs engagements avec l'Union européenne.

## Section 2 – Annexe A du Protocole de Kyoto

La liste figurant sous la rubrique « gaz à effet de serre » de l'annexe A du Protocole incluait six gaz : le dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>), le méthane (CH<sub>4</sub>), l'oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O), les hydrofluorocarbones (HFC), les hydrocarbures perfluorés (PFC) et l'hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>). Cette liste est remplacée par une nouvelle liste ajoutant un septième gaz, le trifluorure d'azote (NF<sub>3</sub>) (1).

## Section 3 – Paragraphe 1<sup>er bis</sup> de l'article 3

Le paragraphe 1 de l'article 3 fixe pour la première période d'engagement 2008-2012 la règle selon laquelle les émissions anthropiques agrégées des gaz à effet de serre des Parties visées à l'annexe B ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements de réduction respectifs selon l'annexe. Cette règle se traduit par l'obligation collective de ces Parties de réduire le total de leurs émissions d'au moins 5 % par rapport au niveau de 1990.

Le paragraphe 1<sup>er bis</sup> élargit cette règle à la deuxième période 2013-2020 en spécifiant que l'obligation globale de réduction passe à 18 % par rapport au niveau de 1990.

## Section 4 – Paragraphes 1<sup>er</sup> et 1<sup>quater</sup> de l'article 3

Ces paragraphes mettent en œuvre le mécanisme d'ambition présenté plus haut (chapitre III, section 2

(1) Rappel : Les obligations en matière d'émission de ces gaz ne concernent pas chacun des gaz séparément, mais l'ensemble du panier de ces gaz, qui sont pondérés selon leur potentiel de réchauffement de la planète (GWP). Ceci signifie que les Parties ont la flexibilité de faire un effort plus important pour certains gaz et un effort moindre pour d'autres, pour autant que la somme de ces gaz ne dépasse pas la limite autorisée (exposé des motifs de la loi d'assentiment au Protocole de Kyoto, p.7-8).

het Protocol op de Lidstaten toepasbare verplichtingen diegene zijn van de percentages die worden vastgelegd in de overeenkomst tot gezamenlijke naleving, en die worden overgenomen in de beschikking van de Raad tot aanvaarding van de wijziging.

De noten 6 en 8 geven respectievelijk aan dat Kroatië en IJsland hun verplichtingen gezamenlijk met de Europese Unie zullen nakomen.

## Afdeling 2 – Bijlage A van het Protocol van Kyoto

De lijst onder de rubriek « broeikasgassen » van Bijlage A van het Protocol telde zes gassen : Koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>), Methaan (CH<sub>4</sub>), Distikstofoxide (N<sub>2</sub>O), Fluorkoolwaterstoffen (HFC), Perfluorkoolwaterstoffen (PFC) en Zwavelhexafluoride (SF<sub>6</sub>). Deze lijst wordt vervangen door een nieuwe lijst, die een zevende gas toevoegt, namelijk Stikstoftrifluoride (NF<sub>3</sub>) (1).

## Afdeling 3 – Lid 1<sup>bis</sup> van artikel 3

Lid 1 van artikel 3 legt voor de eerste verbintenisperiode 2008-2012 de regel vast volgens dewelke de gezamenlijke antropogene broeikasgasemissies van de in Bijlage B opgenomen Partijen de hen toegewezen hoeveelheden niet overschrijden, berekend aan de hand van hun respectieve reductieverplichtingen volgens de bijlage. Deze regel vertaalt zich in een collectieve verplichting van de Partijen om het totaal van hun emissies met minstens 5 % te verminderen ten aanzien van het niveau van 1990.

Lid 1<sup>bis</sup> trekt deze regel door naar de tweede periode 2013-2020 en stelt dat de algemene verplichting wordt opgedreven naar 18 % ten aanzien van het niveau van 1990.

## Afdeling 4 – Lid 1<sup>er</sup> en lid 1<sup>quater</sup> van artikel 3

Lid 1<sup>er</sup> en lid 1<sup>quater</sup> geven uitvoering aan het ambitiemechanisme dat hoger is beschreven (hoofdstuk III,

(1) Ter herinnering : De verplichtingen inzake emissies van deze gassen betreffen niet elk van deze gassen afzonderlijk maar het geheel van deze verzameling gassen die worden gewogen volgens hun aardopwarmingsvermogen (GWP). Dit betekent dat de partijen de flexibilitéit hebben om voor sommige gassen een grotere inspanning te leveren en een kleinere voor andere gassen, voor zover de som van deze gassen niet de toegelaten grens overschrijdt (memorie van toelichting bij de Wet houdende instemming met het Protocol van Kyoto, blz..7-8).

A). Dans le prolongement du processus politique établi par la décision 1/CMP.8, une procédure d'amendement simplifiée de l'annexe B est prévue.

Le nouveau paragraphe 1<sup>er</sup>*ter* met une procédure simplifiée à la disposition des Parties visées à l'annexe B qui veulent proposer un ajustement tendant à abaisser leurs pourcentages inscrits dans la troisième colonne de cette annexe, en réduisant à trois mois le délai de communication d'une telle proposition par le Secrétariat aux Parties.

Le nouveau paragraphe 1<sup>er</sup>*quater* simplifie l'adoption de l'amendement, en le considérant comme adopté par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties « à moins qu'un nombre supérieur aux trois quarts des Parties présentes et votantes ne fasse objection à son adoption ».

La deuxième phrase de ce paragraphe 1<sup>er</sup>*quater* simplifie enfin l'entrée en vigueur de l'ajustement, qui une fois adopté « est communiqué par le Secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties », et « entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant la communication par le Dépositaire ».

La dernière phrase du paragraphe précise que « de tels ajustements lient les Parties » afin de ne laisser aucun doute sur l'effet juridique équivalent de cette procédure simplifiée à celui de la procédure de l'article 21, paragraphe 7 du Protocole.

### Section 5 – Paragraphe 7*bis* de l'article 3

Le paragraphe 7 de l'article 3 définit la manière de calculer la quantité attribuée à chacune des Parties visée à l'annexe B pour la première période d'engagement 2008-2012.

Le paragraphe 7*bis* étend cette méthode à la deuxième période 2013-2020. La notion de quantité attribuée correspond au pourcentage applicable à la Partie de ses émissions de l'année de référence, multiplié par le nombre d'années de la période. Cette approche établit donc un budget d'émissions qui requiert que la moyenne des émissions des huit années ne dépasse pas le pourcentage indiqué. Il ne suffit donc pas que les émissions de la Partie en 2020 aient baissé jusqu'à ce pourcentage, mais la règle ne consiste pas non plus à imposer une trajectoire pluriannuelle vers cet objectif.

afdeling 2 A). In het verlengde van het beleidsproces dat bij besluit 1/CMP.8 wordt opgezet, wordt een vereenvoudigde wijzigingsprocedure van Bijlage B voorzien.

Het nieuwe lid 1*ter* stelt een vereenvoudigde procedure ter beschikking van de in Bijlage B opgenomen Partijen die een bijsturing willen voorstellen om hun in de derde kolom van deze bijlage ingeschreven percentages te verlagen, door de mededelingstermijn van een dergelijk voorstel door het Secretariaat aan de Partijen te herleiden tot drie maanden.

Het nieuwe lid 1*quater* vereenvoudigt de aanneming van de wijziging door de wijziging te beschouwen als zijnde aangenomen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, « tenzij meer dan drie vierde van de Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen bezwaar hebben tegen de aanneming ervan ».

De tweede zin van dit lid 1*quater* vereenvoudigt ten slotte de inwerkingtreding van de wijziging die, zodra ze is aangenomen, door het Secretariaat wordt medegedeeld aan de Depositaris, die ze toezendt aan alle Partijen, en die in werking treedt op 1 januari van het jaar dat volgt op de mededeling door de Depositaris.

De laatste zin van dit lid stelt dat “dergelijke aanpassingen bindend zijn voor de Partijen” om geen twijfel te laten bestaan over het juridisch gevolg van deze vereenvoudigde procedure, dat gelijkwaardig is aan dat van de procedure beschreven in artikel 21, lid 7 van het Protocol.

### Afdeling 5 – Lid 7*bis* van artikel 3

Lid 7 van artikel 3 definieert de wijze van berekening van de aan elke in Bijlage B opgenomen Partij toegewezen hoeveelheid voor de eerste verbintenisperiode 2008-2012.

Lid 7*bis* trekt deze methode door naar de tweede periode 2013-2020. Het begrip toegewezen hoeveelheid komt overeen met het op de Partij toepasbare percentage van haar emissies van het referentiejaar, vermenigvuldigd met het aantal jaren van de periode. Deze benadering stelt dus een emissiebudget vast dat vereist dat het gemiddelde van de emissies van de acht jaren het aangegeven percentage van de emissies van het basisjaar niet overschrijdt. Het volstaat dus niet dat de emissies van de Partij in 2020 tot dit percentage zijn gedaald, maar de regel bestaat tegelijk ook niet in het opleggen van een meerjaren traject naar die doelstelling.

**Section 6 – Paragraphe 7ter de l'article 3**

Cet amendement oblige les Parties qui s'engagent dans la deuxième période à réduire leurs émissions à des niveaux égaux ou inférieurs à la moyenne de leurs émissions des trois premières années de la première période.

Au sein de l'Union européenne, la Pologne a fortement contesté le nouveau principe. C'est pourquoi l'Union, ses Etats membres, la Croatie et l'Islande, parties à l'accord d'exécution conjointe de l'engagement de la deuxième période, se sont solidarisés de la Pologne en déclarant que l'article 3, paragraphe 7ter serait appliqué à la quantité attribuée conjointe conformément à cet accord et ne serait pas appliqué aux États membres, à la Croatie ou à l'Islande individuellement.

**Section 7 – Paragraphes 8 et 8bis de l'article 3**

Il s'agit simplement de deux adaptations formelles à l'ajout d'un paragraphe 7bis à l'article 3.

**Section 8 – Paragraphes 12bis et 12ter de l'article 3**

Le paragraphe 12bis prévoit la possibilité pour les Parties visées à l'annexe B de remplir leurs engagements sous la deuxième période avec des unités issues de mécanismes de marché susceptibles d'être mis en place au titre de la Convention ou de ses instruments. Cet amendement a été proposé par l'Union européenne, mais il n'est pas encore certain qu'il soit effectivement mis en œuvre pour la deuxième période d'engagement, dans la mesure où aucun de ces mécanismes n'a été mis en place à ce jour, et dans la mesure où les étapes successives de leur opérationnalisation n'ont pas encore été convenues.

Le paragraphe 12ter prévoit qu'une partie des unités provenant d'activités de ces mécanismes de marché pourra être affectée aux dépenses d'administration, et, pour autant que ces unités aient été acquises au titre de l'échange international de droits d'émission (article 17 du protocole), afin d'aider les parties en développement particulièrement vulnérables aux effets néfastes des

**Afdeling 6 – Lid 7ter van artikel 3**

Deze wijziging de Partijen die zich tot de tweede verbintenisperiode verbinden om hun emissies te reduceren tot niveaus die gelijk zijn aan of lager zijn dan het gemiddelde van hun emissies van de eerste drie jaren van de eerste periode.

Binnen de Europese Unie heeft Polen het nieuwe principe zwaar aangevochten. Daarom hebben de Unie, haar Lidstaten, Kroatië en IJsland, die partijen zijn bij de overeenkomst tot gezamenlijke naleving van de verplichtingen van de tweede periode, zich met Polen gesolidariseerd door te verklaren dat artikel 3, lid 7ter zou worden toegepast op de gezamenlijk toegewezen hoeveelheid in overeenstemming met deze overeenkomst, en niet individueel zou worden toegepast op de Lidstaten, op Kroatië of op IJsland.

**Afdeling 7 – Lid 8 en lid 8bis van artikel 3**

Het betreft twee formele aanpassingen aan de toevoeging van een lid 7bis onder artikel 3.

**Afdeling 8 – Lid 12bis et en 12ter van artikel 3**

Lid 12bis voorziet voor de in Bijlage B opgenomen Partijen de mogelijkheid om aan hun verplichtingen onder de tweede periode te voldoen met eenheden die gegenereerd zijn door marktmechanismen die uit hoofde van het Verdrag of zijn instrumenten kunnen worden ingesteld. Deze wijziging werd voorgesteld door de Europese Unie maar het is nog niet zeker dat het effectief wordt uitgevoerd voor de tweede verbintenisperiode, in die mate dat er tot op vandaag nog geen enkel dergelijk mechanisme werd ingesteld, en in die mate dat de opeenvolgende stappen voor hun operationalisering nog niet werden overeengekomen.

Lid 12ter voorziet dat een gedeelte van de eenheden die zijn gegenereerd uit activiteiten van dergelijke mechanismen mag worden aangewend ter dekking van administratieve uitgaven en, voor zover deze eenheden werden verworven uit de internationale uitwisseling van emissierechten, (artikel 17 van het protocol), teneinde de Partijen die ontwikkelingslanden zijn en die in het

changements climatiques à financer le coût de l'adaptation. Un mandat est donné à cet effet à la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties.

*Le vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La vice-première ministre et  
ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,*

Joëlle MILQUET.

*Le secrétaire d'État à l'Environnement,  
à l'Énergie et à la Mobilité,*

Melchior WATHELET.

bijzonder kwetsbaar zijn voor de nadelige gevolgen van de klimaatverandering te helpen de aanpassing te financieren. Daartoe wordt een mandaat verleend aan de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bijeenkomen.

*De vice-eersteminister en  
minister van Buitenlandse zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister en  
minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,*

Joëlle MILQUET.

*De Staatssecretaris voor Milieu,  
Energie en Mobiliteit,*

Melchior WATHELET.

**PROJET DE LOI**

PHILIPPE,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et de Notre secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances et Notre secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

L'amendement au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, adopté à Doha le 8 décembre 2012, sortira son plein et entier effet.

**WETSONTWERP**

FILIP,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op voordracht van Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, van Onze vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en van Onze staatssecretaris voor Milieu, Energie en Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en Onze staatssecretaris voor Milieu, Energie en Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art.2

De wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, aangenomen te Doha op 8 december 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Art.3

Les modifications des pourcentages figurant à la troisième colonne du tableau de l'annexe B, adoptées en application de l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup> *quater*, du Protocole de Kyoto, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2014

**PHILIPPE**

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*La vice-première ministre et  
ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,*

Joëlle MILQUET.

*Le secrétaire d'État à l'Environnement,  
à l'Énergie et à la Mobilité,*

Melchior WATHELET.

Art.3

De wijzigingen van de percentages bevat in de derde kolom van de tabel van bijlage B, aangenomen in toepassing van artikel 3, lid 1 *quater*, van het Protocol van Kyoto, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2014

**FILIP**

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister en  
minister van Buitenlandse zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister en  
minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,*

Joëlle MILQUET.

*De Staatssecretaris voor Milieu,  
Energie en Mobiliteit,*

Melchior WATHELET.

## **AMENDEMENT DE DOHA AU PROTOCOLE DE KYOTO**

---

Article premier: Amendement

A. Annexe B du Protocole de Kyoto

Remplacer le tableau de l'annexe B du Protocole par le tableau suivant:

**Annexe I****Amendement de Doha au Protocole de Kyoto****Article premier: Amendement****A. Annexe B du Protocole de Kyoto**

Remplacer le tableau de l'annexe B du Protocole par le tableau suivant:

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>Partie</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Année de référence<sup>1</sup></i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année de référence)<sup>1</sup></i>	<i>Annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 (en pourcentage des émissions de l'année de référence)<sup>2</sup></i>
Allemagne	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Australie	108	99,5	2000	98	-5 %/-15 % ou -25 % <sup>3</sup>
Autriche	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Bélarus <sup>5*</sup>		88	1990	s.o.	-8 %
Belgique	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Bulgarie*	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Chypre		80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Croatie*	95	80 <sup>6</sup>	s.o.	s.o.	-20 %/-30 % <sup>7</sup>
Danemark	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Espagne	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Estonie*	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Finlande	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
France	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Grèce	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Hongrie*	94	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Irlande	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Islande	110	80 <sup>8</sup>	s.o.	s.o.	
Italie	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Kazakhstan*		95	1990	95	-7 %
Lettonie*	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20 %/-30 % <sup>9</sup>
Lituanie*	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Luxembourg	92	80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	
Malte		80 <sup>d</sup>	s.o.	s.o.	



## FCCC/KP/CMP/2012/13/Add.1

1	2	3	4	5	6
<i>Partie</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Année de référence<sup>1</sup></i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année de référence)<sup>1</sup></i>	<i>Annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 (en pourcentage des émissions de l'année de référence)<sup>2</sup></i>
Monaco	92	78	1990	78	-30 %
Norvège	101	84	1990	84	-30 %/-40 % <sup>10</sup>
Pays-Bas	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Pologne*	94	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Portugal	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
République tchèque*	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Roumanie*	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Slovaquie*	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Slovénie*	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Suède	92	80 <sup>4</sup>	s.o.	s.o.	
Suisse	92	84,2	1990	s.o.	-20 %/-30 % <sup>11</sup>
Ukraine*	100	76 <sup>12</sup>	1990	s.o.	-20 %
Union européenne	92	80 <sup>4</sup>	1990	s.o.	-20 %/-30 % <sup>7</sup>
<i>Parties</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>				
Canada <sup>13</sup>	94				
Fédération de Russie <sup>16*</sup>	100				
Japon <sup>14</sup>	94				
Nouvelle-Zélande <sup>15</sup>	100				

*Abréviation:* s.o. = sans objet.

\* Pays en transition vers une économie de marché.

Toutes les notes ci-après, à l'exception des notes 1, 2 et 5 ont été communiquées par les Parties concernées.

<sup>1</sup> Une année de référence peut être utilisée facultativement par toute Partie pour son propre usage afin d'exprimer son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions en pourcentage des émissions de l'année en question, sans que cela relève d'une obligation internationale au titre du Protocole de Kyoto, en sus de la liste indiquant son ou ses engagements chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour l'année de référence dans les deuxième et troisième colonnes du tableau, qui relèvent d'une obligation internationale.

<sup>2</sup> Pour de plus amples informations sur ces annonces, voir les documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 et FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 et Add.2.

<sup>3</sup> L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de l'Australie pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto est conforme à l'objectif inconditionnel pour 2020 de l'Australie d'une réduction de 5 % par rapport au niveau

de 2000. L'Australie conserve la possibilité d'opter ultérieurement pour 2020 pour un objectif plus ambitieux de réduction de 5 % à 15 %, voire 25 % par rapport au niveau de 2000, à condition que certaines conditions soient remplies. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant aux annonces faites au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent protocole ou des règles et modalités connexes.

<sup>4</sup> Il est entendu que l'Union européenne et ses États membres s'acquitteront conjointement de leurs engagements chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto, conformément à l'article 4 dudit protocole. Ces engagements sont sans préjudice de la notification ultérieure par l'Union européenne et ses États membres d'un accord visant à honorer conjointement leurs engagements conformément aux dispositions du Protocole de Kyoto.

<sup>5</sup> Pays dont le nom a été ajouté à l'annexe B en vertu d'un amendement adopté en application de la décision 10/CMP.2. Cet amendement n'est pas encore entré en vigueur.

<sup>6</sup> Il est entendu que la Croatie s'acquittera de son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto. Par conséquent, l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne n'aura d'incidence ni sur sa participation à l'accord d'exécution conjointe conclu conformément à l'article 4 ni sur son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions.

<sup>7</sup> Dans le cadre d'un accord mondial et global pour la période postérieure à 2012, l'Union européenne renouvelle son offre d'opter pour une réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.

<sup>8</sup> Il est entendu que l'Islande s'acquittera de son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto.

<sup>9</sup> L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne correspond à un objectif de réduction de 20 % d'ici à 2020 par rapport au niveau de 1990. Le Liechtenstein est disposé à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020 à condition que d'autres pays développés s'engagent eux-mêmes à opérer des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.

<sup>10</sup> L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de 84 de la Norvège est conforme à son objectif d'une réduction de 30 % des émissions par rapport à 1990 d'ici à 2020. Si elle peut contribuer à un accord mondial et global par lequel les Parties qui sont de grands pays émetteurs s'accorderaient sur des réductions d'émissions conformes à l'objectif de 2 °C, la Norvège optera pour une réduction de 40 % des émissions pour 2020 par rapport au niveau de 1990. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent protocole.

<sup>11</sup> L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne du tableau correspond à un objectif de réduction de 20 % par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020. La Suisse est disposée à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives et de l'objectif de 2 °C. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent protocole ou des règles et modalités connexes.

<sup>12</sup> Le report devrait être total et aucune annulation ou limitation de l'utilisation de ce bien souverain légitimement acquis n'est tolérée.

<sup>13</sup> Le 15 décembre 2011, le Dépositaire a été informé par écrit du fait que le Canada se retirait du Protocole de Kyoto. Cette mesure prendra effet à l'égard du Canada le 15 décembre 2012.

<sup>14</sup> Dans une communication datée du 10 décembre 2010, le Japon a indiqué qu'il n'entend pas être lié par la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto après 2012.

<sup>15</sup> La Nouvelle-Zélande reste Partie au Protocole de Kyoto. Elle se fixera un objectif chiffré de réduction de ses émissions pour l'ensemble de son économie au titre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques au cours de la période allant de 2013 à 2020.

<sup>16</sup> Dans une communication datée du 8 décembre 2010 que le secrétariat a reçue le 9 décembre 2010, la Fédération de Russie a indiqué qu'elle n'entend pas prendre d'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement.

**B. Annexe A du Protocole de Kyoto**

Remplacer la liste figurant sous la rubrique «Gaz à effet de serre» de l'annexe A du Protocole par la liste suivante:

**Gaz à effet de serre**

Dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>)

Méthane (CH<sub>4</sub>)

Oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O)

Hydrofluorocarbones (HFC)

Hydrocarbures perfluorés (PFC)

Hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>)

Trifluorure d'azote (NF<sub>3</sub>)<sup>1</sup>

**C. Paragraphe 1 bis de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 1 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 *bis*. Les Parties visées à l'annexe I font en sorte, individuellement ou conjointement, que leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions consignés dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B et conformément aux dispositions du présent article, en vue de réduire leurs émissions globales de ces gaz d'au moins 18 % par rapport au niveau de 1990 au cours de la période d'engagement allant de 2013 à 2020.

**D. Paragraphe 1 ter de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 1 *bis* de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 *ter*. Une Partie visée à l'annexe B peut proposer un ajustement tendant à abaisser le pourcentage inscrit dans la troisième colonne du tableau de l'annexe B de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions. Une proposition ayant trait à cet ajustement est communiquée aux Parties par le secrétariat trois mois au moins avant la réunion de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent protocole à laquelle il est proposé pour adoption.

**E. Paragraphe 1 quater de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 1 *ter* de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 *quater*. Tout ajustement proposé par une Partie visée à l'annexe I tendant à relever le niveau d'ambition de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions conformément au paragraphe 1 *ter* de l'article 3 ci-dessus est considéré comme adopté par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent protocole à moins qu'un nombre supérieur aux trois quarts des Parties présentes et votantes ne fasse objection

---

<sup>1</sup> S'applique uniquement à compter du début de la deuxième période d'engagement.

à son adoption. L'ajustement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties, et il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant la communication par le Dépositaire. De tels ajustements lient les Parties.

#### **F. Paragraphe 7 bis de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 7 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

*7 bis.* Au cours de la deuxième période d'engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions, allant de 2013 à 2020, la quantité attribuée à chacune des Parties visées à l'annexe I est égale au pourcentage, inscrit pour elle dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B, de ses émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A en 1990, ou au cours de l'année ou de la période de référence fixée conformément au paragraphe 5 ci-dessus, multiplié par huit. Les Parties visées à l'annexe I pour lesquelles le changement d'affectation des terres et la foresterie constituaient en 1990 une source nette d'émissions de gaz à effet de serre prennent en compte dans leurs émissions correspondant à l'année de référence (1990) ou à la période de référence, aux fins du calcul de la quantité qui leur est attribuée, les émissions anthropiques agrégées par les sources, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, déduction faite des quantités absorbées par les puits en 1990, telles qu'elles résultent du changement d'affectation des terres.

#### **G. Paragraphe 7 ter de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 7 bis de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

*7 ter.* Toute différence positive entre la quantité attribuée de la deuxième période d'engagement pour une Partie visée à l'annexe I et le volume des émissions annuelles moyennes pour les trois premières années de la période d'engagement précédente multiplié par huit est transférée sur le compte d'annulation de cette Partie.

#### **H. Paragraphe 8 de l'article 3**

Au paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole, remplacer les mots suivants:

du calcul visé au paragraphe 7 ci-dessus

par:

du calcul visé aux paragraphes 7 et 7 bis ci-dessus.

#### **I. Paragraphe 8 bis de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

*8 bis.* Toute Partie visée à l'annexe I peut choisir 1995 ou 2000 comme année de référence aux fins du calcul visé au paragraphe 7 bis ci-dessus pour le trifluorure d'azote.

**J. Paragraphes 12 *bis* et *ter* de l'article 3**

Insérer après le paragraphe 12 de l'article 3 du Protocole les paragraphes suivants:

12 *bis*. Les Parties visées à l'annexe I peuvent utiliser toute unité générée par les mécanismes de marché susceptibles d'être mis en place au titre de la Convention ou de ses instruments, en vue de faciliter le respect de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3. Toute unité acquise par une Partie auprès d'une autre Partie à la Convention est rajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition et soustraite de la quantité d'unités détenue par la Partie qui la cède.

12 *ter*. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole veille à ce qu'une partie des unités provenant d'activités approuvées au titre des mécanismes de marché mentionnés au paragraphe 12 *bis* ci-dessus qui sont utilisées par les Parties visées à l'annexe I pour les aider à respecter leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3 serve à couvrir les dépenses d'administration, ainsi qu'à aider les pays en développement parties qui sont particulièrement vulnérables aux effets néfastes des changements climatiques à financer le coût de l'adaptation dans le cas d'unités acquises au titre de l'article 17.

**K. Paragraphe 2 de l'article 4**

Ajouter à la fin de la première phrase du paragraphe 2 de l'article 4 du Protocole le membre de phrase suivant:

, ou à la date du dépôt de leurs instruments d'acceptation de tout amendement à l'annexe B adopté en vertu du paragraphe 9 de l'article 3.

**L. Paragraphe 3 de l'article 4**

Au paragraphe 3 de l'article 4 du Protocole, remplacer les mots:

au paragraphe 7 de l'article 3

par:

à l'article 3 à laquelle il se rapporte.

**Article 2: Entrée en vigueur**

Le présent amendement entre en vigueur conformément aux articles 20 et 21 du Protocole de Kyoto.

## **WIJZIGING VAN DOHA VAN HET PROTOCOL VAN KYOTO**

---

Artikel 1: Wijziging

A. Bijlage B bij het Protocol van Kyoto

De volgende tabel vervangt de tabel in Bijlage B bij het Protocol:

**VERTALING****Wijziging van Doha van het Protocol van Kyoto****Artikel 1: Wijziging****A. Bijlage B bij het Protocol van Kyoto**

De volgende tabel vervangt de tabel in Bijlage B bij het Protocol:

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>Partij</i>	<i>Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (2008–2012) (percentage van referentiejaar of -periode)</i>	<i>Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (2013–2020) (percentage van referentiejaar of -periode)</i>	<i>basisjaar<sup>1</sup></i>	<i>Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (2013–2020) (uitgedrukt als percentage van het basisjaar)<sup>1</sup></i>	<i>Toezeggingen reductie emissie van broeikasgassen tegen 2020 (uitgedrukt als percentage van het basisjaar)<sup>2</sup></i>
<b>Australië</b>	108	99.5	2000	98	– 5 tot – 15% of – 25% <sup>3</sup>
<b>Oostenrijk</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Belarus<sup>5</sup> *</b>		88	1990	n.v.t.	– 8%
<b>België</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Bulgarije*</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Kroatië*</b>	95	80 <sup>6</sup>	n.v.t.	n.v.t.	– 20%/-30% <sup>7</sup>
<b>Cyprus</b>		80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Tsjechische Republiek*</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Denemarken</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Estland*</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Europese Unie</b>	92	80 <sup>4</sup>	1990	n.v.t.	– 20%/-30% <sup>7</sup>
<b>Finland</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Frankrijk</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Duitsland</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Griekenland</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Hongarije*</b>	94	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>IJsland</b>	110	80 <sup>8</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Ierland</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Italië</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Kazachstan*</b>		95	1990	95	– 7%
<b>Letland*</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<b>Liechtenstein</b>	92	84	1990	84	– 20%/-30% <sup>9</sup>
<b>Litouwen*</b>	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>Partij</i>	<i>Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (2008-2012) (percentage van referentiejaar of -periode)</i>	<i>Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (2013-2020) (percentage van referentiejaar of -periode)</i>	<i>basisjaar<sup>1</sup></i>	<i>Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (2013-2020) (uitgedrukt als percentage van het basisjaar<sup>1</sup>)</i>	<i>Toezeggingen reductie emissie van broeikasgassen tegen 2020 (uitgedrukt als percentage van het basisjaar<sup>2</sup>)</i>
Luxemburg	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Malta		80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Monaco	92	78	1990	78	-30%
Nederland	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Noorwegen	101	84	1990	84	-30% tot -40% <sup>10</sup>
Polen*	94	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Portugal	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Roemenië*	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Slowakije*	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Slovenië*	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Spanje	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
Zweden	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	-20% tot
Zwitserland	92	84.2	1990	n.v.t.	-30% <sup>11</sup>
Oekraïne*	100	76 <sup>12</sup>	1990	n.v.t.	-20%
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	92	80 <sup>4</sup>	n.v.t.	n.v.t.	
<i>Partij</i>	<i>Gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie (2008-2012) (percentage van referentiejaar of -periode)</i>				
Canada <sup>13</sup>	94				
Japan <sup>14</sup>	94				
Nieuw-Zeeland <sup>15</sup>	100				
Russische Federatie <sup>16*</sup>	100				

Afkorting n.v.t. = niet van toepassing

\*Landen die de overgang naar een markteconomie doormaken.



Alle onderstaande voetnoten, uitgezonderd voetnoten 1, 2 en 5, zijn aangeleverd door middel van berichten van de respectieve Partijen.

- 1 Een basisjaar kan door een Partij naar keuze voor haar eigen doeleinden worden gebruikt om haar gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie (QELRCs) uit te drukken als percentage van de emissies van dat jaar, zonder dat dit internationaal bindend is uit hoofde van het Protocol van Kyoto, in aanvulling op haar QELRC(s) in relatie tot het referentiejaar in de tweede en derde kolom van deze tabel, die wel juridisch bindend zijn op internationaal niveau.
- 2 Meer informatie over deze toezeggingen is te vinden in de documenten FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 en FCCC/KP/A WG/2012/MISC.1, Add.1 en Add.2.
- 3 De QELRC van Australië uit hoofde van de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto is in overeenstemming met het bereiken van de onvoorwaardelijke doelstelling van Australië voor 2020, te weten 5% lager dan de niveaus van 2000. Australië behoudt de mogelijkheid naderhand zijn doelstelling voor 2020 te verhogen van 5 naar 15 of 25% lager dan de niveaus van 2000, mits aan een aantal voorwaarden wordt voldaan. Hiermee blijft de status van deze toezeggingen zoals gedaan uit hoofde van de Afspraken van Cancún gehandhaafd en ontstaat geen nieuwe juridisch bindende verplichting ingevolge dit Protocol of de daarmee samenhangende regels en modaliteiten.
- 4 Bij de QELRCs voor de Europese Unie en haar lidstaten voor de tweede verbintenisperiode ingevolge het Protocol van Kyoto wordt ervan uitgegaan dat deze gezamenlijk worden nagekomen met de Europese Unie en haar lidstaten, in overeenstemming met artikel 4 van het Protocol van Kyoto. De QELRCs laten de latere kennisgeving door de Europese Unie en haar lidstaten van een overeenkomst om hun verplichtingen gezamenlijk na te komen in overeenstemming met de bepalingen van het Protocol van Kyoto, onverlet.
- 5 Toegevoegd aan Bijlage B bij een wijziging aangenomen ingevolge besluit IO/CMP.2. Deze wijziging is nog niet in werking getreden.
- 6 Bij de QELRC van Kroatië voor de tweede verbintenisperiode ingevolge het Protocol van Kyoto wordt ervan uitgegaan dat deze gezamenlijk wordt nagekomen met de Europese Unie en haar lidstaten, in overeenstemming met artikel 4 van het Protocol van Kyoto. Bijgevolg zal de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie geen gevolgen hebben voor zijn deelname aan een overeenkomst inzake een dergelijke gezamenlijke nakoming uit hoofde van artikel 4 of van zijn QELRC.
- 7 De Europese Unie herhaalt haar voorwaardelijk aanbod, als onderdeel van een wereldwijde en allesomvattende overeenkomst voor de periode na 2012, tegen 2020 de reductie op te voeren tot 30% ten opzichte van de niveaus van 1990 op voorwaarde dat andere ontwikkelde landen zich tot vergelijkbare emissiereducties verbinden en dat ontwikkelingslanden een bijdrage leveren die in verhouding staat tot hun verantwoordelijkheden en respectieve vermogen.
- 8 Bij de QELRC van IJsland voor de tweede verbintenisperiode ingevolge het Protocol van Kyoto wordt ervan uitgegaan dat deze gezamenlijk wordt nagekomen met de Europese Unie en haar lidstaten, in overeenstemming met artikel 4 van het Protocol van Kyoto.
- 9 De in de derde kolom vermelde QELRC verwijst naar een reductiedoelstelling van 20% tegen 2020 ten opzichte van de niveaus van 1990. Liechtenstein zou een hogere reductiedoelstelling van maximaal 30% tegen 2020 ten opzichte van 1990 in overweging willen nemen op voorwaarde dat andere ontwikkelde landen zich tot vergelijkbare emissiereducties verbinden en dat economisch verder gevorderde ontwikkelingslanden een bijdrage leveren die in verhouding staat tot hun verantwoordelijkheden en respectieve vermogen.
- 10 De QELRC van 84 van Noorwegen is in overeenstemming met zijn doelstelling van een emissiereductie van 30% tegen 2020 ten opzichte van 1990. Indien hiermee een bijdrage kan worden geleverd aan een wereldwijde en allesomvattende overeenkomst waarbij de Partijen met de grootste uitstoot emissiereducties overeenkomen die stroken met de doelstelling van 2°C, voert Noorwegen de reductie op tot 40% tegen 2020 ten opzichte van de niveaus van 1990. Hiermee blijft de status van de toezegging gedaan krachtens de Afspraken van Cancún in stand en ontstaat geen nieuwe juridisch bindende verplichting uit hoofde van dit Protocol.
- 11 De in de derde kolom van deze tabel vermelde QELRC verwijst naar een reductiedoelstelling van 20% tegen 2020 ten opzichte van de niveaus van 1990. Zwitserland zou een hogere reductiedoelstelling van maximaal 30% tegen 2020 ten opzichte van de niveaus van 1990 in overweging willen nemen op voorwaarde dat andere ontwikkelde landen zich tot vergelijkbare emissiereducties verbinden en dat ontwikkelingslanden een bijdrage leveren die in verhouding staat tot hun verantwoordelijkheden en respectieve vermogen, in overeenstemming met de doelstelling van 2°C. Hiermee blijft de status van toezegging gedaan krachtens de Afspraken van Cancún in stand en ontstaat geen nieuwe juridisch bindende verplichting uit hoofde van dit Protocol of daarmee samenhangende regels en modaliteiten.
- 12 Moet volledig worden overgedragen en enige annulering of beperking van dit wettig verkregen soevereine bezit wordt niet geaccepteerd.
- 13 Op 15 december 2011 ontving de Depositaris van Canada een schriftelijke kennisgeving van opzegging van het Protocol van Kyoto. Deze opzegging wordt voor Canada van kracht op 15 december 2012.
- 14 In een bericht d.d. 10 december 2010 heeft Japan te kennen gegeven dat het land niet voornemens is verplichtingen aan te gaan in het kader van de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto na 2012.

- 15 Nieuw-Zeeland blijft Partij bij het Protocol van Kyoto. Het land stelt een gekwantificeerde reductiedoelstelling vast voor emissies in zijn gehele economie uit hoofde van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering in de periode 2013 tot 2020.
- 16 In een bericht d.d. 8 december 2010, dat op 9 december 2010 door het secretariaat is ontvangen, heeft de Russische Federatie te kennen gegeven dat zij niet voornemens is een gekwantificeerde verplichting inzake emissiebeperking of -reductie aan te gaan voor de tweede verbintenisperiode.

#### **B. Bijlage A bij het Protocol van Kyoto**

De volgende lijst vervangt de lijst onder “Broeikasgassen” in Bijlage A bij het Protocol:

##### **Broeikasgassen**

Kooldioxide (CO<sub>2</sub>)

Methaan (CH<sub>4</sub>)

Distikstofoxide (N<sub>2</sub>O)

Fluorkoolwaterstoffen (HKF's)

Perfluorkoolwaterstoffen (PFK's)

Zwavelhexafluoride (SF<sub>6</sub>)

Stikstoftrifluoride (NF<sub>3</sub>)<sup>1</sup>

#### **C. Artikel 3, lid 1 bis**

Het volgende lid wordt ingevoegd na het eerste lid van artikel 3 van het Protocol:

1 bis. De in Bijlage I opgenomen Partijen zorgen er ieder voor zich of gezamenlijk voor dat hun gezamenlijke antropogene in kooldioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen de hun toegewezen hoeveelheden, berekend aan de hand van hun gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie als opgenomen in de derde kolom van de tabel in Bijlage B en overeenkomstig het in dit artikel bepaalde, niet overschrijden, met het oog op de reductie van hun totale emissie van die gassen in de verbintenisperiode 2013 tot 2020 met ten minste 18% ten opzichte van de niveaus van 1990.

#### **D. Artikel 3, eerste lid ter**

Het volgende lid wordt ingevoegd na het eerste lid bis van artikel 3 van het Protocol:

1 ter. Een in Bijlage B opgenomen Partij mag een aanpassing voorstellen tot vermindering van het percentage van haar gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie zoals opgenomen in de derde kolom van de tabel in Bijlage B. Een voorstel voor een dergelijke aanpassing wordt door het secretariaat aan de Partijen medegedeeld ten minste drie maanden voor de bijeenkomst van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen waarop zij tot aanneming wordt voorgesteld.

<sup>1</sup> Is uitsluitend van toepassing vanaf het begin van de tweede verbintenisperiode.

**E. Artikel 3, eerste lid quater**

Het volgende lid wordt ingevoegd na het eerste lid ter van artikel 3 van het Protocol:

1 quater. Een door een in Bijlage I opgenomen Partij voorgestelde aanpassing om het ambitieniveau van haar gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie te verhogen in overeenstemming met het bovenstaande artikel 3, eerste lid ter, wordt geacht te zijn aangenomen door de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen, tenzij meer dan drie vierde van de Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen bezwaar hebben tegen de aanneming ervan. De aangenomen aanpassing wordt door het secretariaat medegedeeld aan de Depositaris, die deze toezendt aan alle Partijen, en treedt in werking op 1 januari van het jaar dat volgt op de mededeling door de Depositaris. Deze aanpassingen zijn bindend voor Partijen.

**F. Artikel 3, zevende lid bis**

Het volgende lid wordt ingevoegd na het zevende lid van artikel 3 van het Protocol:

7 bis. In de tweede verbintenisperiode voor gekwantificeerde emissiebeperking en -reductie, van 2013 tot 2020, is de aan elke in Bijlage I opgenomen Partij toegewezen hoeveelheid gelijk aan het in de derde kolom van de tabel in Bijlage B voor de betrokken Partij opgenomen percentage van haar totale antropogene in kooldioxide-equivalenten uitgedrukte emissies van de in Bijlage A genoemde broeikasgassen in 1990, of het referentiejaar dat of de referentieperiode die overeenkomstig het vijfde lid is bepaald, vermenigvuldigd met acht. De in Bijlage I opgenomen Partijen voor welke veranderingen in landgebruik en bosbouw in 1990 een nettobron van broeikasgasemissies vormden, dienen, met het oog op de berekening van de hun toegewezen hoeveelheid, in het referentiejaar of de referentieperiode voor hun emissies in 1990 de totale antropogene in kooldioxide-equivalenten uitgedrukte emissies per bron, verminderd met de verwijderingen per put in 1990, resulterend uit veranderingen in het landgebruik op te nemen.

**G. Artikel 3, zevende lid ter**

Het volgende lid wordt ingevoegd na het zevende lid bis van artikel 3 van het Protocol:

7 ter. Een positief verschil tussen de toegewezen hoeveelheid van de tweede verbintenisperiode voor een in Bijlage I opgenomen Partij en de gemiddelde jaarlijkse emissies voor de eerste drie jaar van de voorgaande verbintenisperiode vermenigvuldigd met acht wordt overgebracht naar de annuleringsrekening van die Partij.

**H. Artikel 3, achtste lid**

In het achtste lid van artikel 3 van het Protocol worden de woorden:

in het zevende lid bedoelde berekening

vervangen door:

in het zevende lid en zevende lid bis bedoelde berekening

**I. Artikel 3, achtste lid bis**

Het volgende lid wordt ingevoegd na het achtste lid van artikel 3 van het Protocol:

8 bis. Alle in Bijlage I opgenomen Partijen kunnen 1995 of 2000 als referentiejaar gebruiken voor stikstoftrifluoride, met het oog op de in het zevende lid bis bedoelde berekening.

**J. Artikel 3, twaalfde lid bis en ter**

De volgende leden worden ingevoegd na het twaalfde lid van artikel 3 van het Protocol:

12 bis. Eenheden gegenereerd door marktmechanismen die uit hoofde van het Verdrag of zijn instrumenten kunnen worden ingesteld, mogen door de in Bijlage I opgenomen Partijen worden gebruikt om hen te helpen de gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van artikel 3 na te komen. Elke dergelijke eenheid die een Partij van een andere Partij bij het Verdrag verkrijgt wordt toegevoegd aan de toegewezen hoeveelheid van de verkrijgende Partij en wordt afgetrokken van de hoeveelheid eenheden in het bezit van de overdragende Partij.

12 ter. De Conferentie van de Partijen waarin de Partijen bij dit Protocol bijeenkomen waarborgt dat daar waar eenheden afkomstig van goedgekeurde activiteiten uit hoofde van marktmechanismen, bedoeld in het twaalfde lid bis van dit artikel, door in Bijlage I opgenomen Partijen worden gebruikt om hen te helpen de gekwantificeerde verplichtingen inzake emissiebeperking en -reductie uit hoofde van artikel 3 na te komen, een deel van deze eenheden wordt aangewend ter dekking van administratieve uitgaven en om Partijen die ontwikkelingslanden zijn en die in het bijzonder kwetsbaar zijn voor de nadelige gevolgen van klimaatverandering te helpen de kosten van aanpassing op te brengen indien deze eenheden zijn verkregen uit hoofde van artikel 17.

**K. Artikel 4, tweede lid**

De volgende woorden worden toegevoegd aan het einde van de eerste volzin van het tweede lid van artikel 4 van het Protocol:

, of op de datum van nederlegging van hun akten van aanvaarding van een wijziging van Bijlage B, krachtens artikel 3, negende lid.

**L. Artikel 4, derde lid**

In het derde lid van artikel 4 van het Protocol worden de woorden:

, zevende lid, genoemde verbintenisperiode

vervangen door:

genoemde verbintenisperiode waarop zij betrekking heeft

**Artikel 2: Inwerkingtreding**

Deze wijziging treedt in werking in overeenstemming met de artikelen 20 en 21 van het Protocol van Kyoto.

**AVANT-PROJET DE LOI  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**Avant-projet de loi portant assentiment à l'amendement au  
Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies  
sur les changements climatiques,  
adopté à Doha le 8 décembre 2012**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la  
Constitution.

Art. 2

L'amendement au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des  
Nations unies sur les changements climatiques, adopté à Doha le 8  
décembre 2012, sortira son plein et entier effet.

Art.3

Les modifications des pourcentages figurant à la troisième  
colonne du tableau de l'annexe B, adoptées en application de l'article  
3, paragraphe 1<sup>er quater</sup>, du Protocole de Kyoto, sortiront leur plein  
et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

**Voorontwerp van wet houdende instemming met de wijziging  
van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de  
Verenigde Naties inzake klimaatverandering,  
aangenomen te Doha op 8 december 2012**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77  
van de Grondwet.

Art.2

De wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag  
van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, aangenomen  
te Doha op 8 december 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Art.3

De wijzigingen van de percentages bevat in de derde kolom  
van de tabel van bijlage B, aangenomen in toepassing van artikel  
3, lid 1<sup>quater</sup>, van het Protocol van Kyoto, zullen volkomen gevolg  
hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 55.596/1**  
**DU 10 MARS 2014**

Le 3 mars 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'amendement au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, adopté à Doha le 8 décembre 2012 ».

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 6 mars 2014. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'État, Marc Rigaux et Michel Tison, assesseurs, et Wim Geurts, greffier.

Le rapport a été présenté par Githa Scheppers, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried Van Vaerenbergh, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 10 mars 2014.

\*

1. Conformément à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

« L'urgence est motivée par la prochaine dissolution du Parlement préalablement aux élections législatives. La Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale sont déjà bien avancées dans la ratification de ce traité mixte et peuvent en assurer la finalisation au mois d'avril. Dans le contexte européen, chaque Etat membre déposera son instrument de ratification auprès du Dépositaire de la Convention-cadre des Nations-Unies sur les changements climatiques simultanément avec celui de l'Union européenne (décision du Conseil), ce qui signifie que le retard pris par un seul Etat membre individuellement peut bloquer la ratification européenne dans son ensemble ».

\*

2. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique (1) et de l'accomplissement des formalités prescrites.

\*

(1) S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 55.596/1**  
**VAN 10 MAART 2014**

Op 3 maart 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, aangenomen te Doha op 8 december 2012 ».

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 6 maart 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamer-voorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux en Michel Tison, assessoren, en Wim Geurts, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Githa Scheppers, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried Van Vaerenbergh, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 10 maart 2014.

\*

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling als volgt gemotiveerd:

« L'urgence est motivée par la prochaine dissolution du Parlement préalablement aux élections législatives. La Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale sont déjà bien avancées dans la ratification de ce traité mixte et peuvent en assurer la finalisation au mois d'avril. Dans le contexte européen, chaque Etat membre déposera son instrument de ratification auprès du Dépositaire de la Convention-cadre des Nations-Unies sur les changements climatiques simultanément avec celui de l'Union européenne (décision du Conseil), ce qui signifie que le retard pris par un seul Etat membre individuellement peut bloquer la ratification européenne dans son ensemble ».

\*

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (1), alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

\*

(1) Aangezien het gaat om een voorontwerp van wet wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

## Portée de l'avant-projet

3. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de donner l'assentiment du Parlement fédéral à l'amendement au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques', adopté à Doha le 8 décembre 2012.

## Examen du texte

4. Dans son avis 54.273/VR sur un avant-projet de décret « portant assentiment à l'amendement du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, adopté à Doha le 8 décembre 2012 », le Conseil d'État, section de législation, a notamment observé ce qui suit :

« 3.4. Afin de permettre au Parlement flamand de notifier en temps utile au Gouvernement flamand qu'il n'approuve pas une modification donnée de l'Annexe, il y a lieu de compléter encore le projet par une disposition obligeant le Gouvernement à communiquer au Parlement flamand, dans un délai déterminé, les modifications des Annexes qui seront décidées conformément à l'article 3, paragraphe 1<sup>re</sup> *quater* du Protocole de Kyoto (1).

4. L'assentiment préalable aux modifications de l'Annexe B du Protocole de Kyoto n'emporte pas de dérogation à l'obligation de les publier au *Moniteur belge* pour qu'elles puissent produire leurs effets en droit interne, obligation qui découle de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 « relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires ».

L'article 190 de la Constitution dispose que seul le législateur est compétent pour déterminer la forme dans laquelle les lois et règlements doivent être publiés pour acquérir un caractère obligatoire. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet jugé que les traités sont inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge* (2).

(1) Note 7 de l'avis cité : « À cet effet, on peut s'inspirer du mécanisme d'assentiment conditionnel préalable prévu dans l'avant-projet de décret de la Région flamande « portant assentiment au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010 », sur lequel le Conseil d'État, section de législation, siégeant en chambres réunies, a donné, le 26 avril 2013, l'avis 53.059/VR/3 ».

(2) Note 8 de l'avis cité : « Cass., 11 décembre 1953, Pas. 1954, p. 298 ; Cass., 19 mars 1981, Pas. 1981, p. 779 et J.T., 1982, p. 565, note J. Verhoeven ».

## Strekking van het voorontwerp

3. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe het federale Parlement te laten instemmen met de 'wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering', aangenomen te Doha op 8 december 2012.

## Onderzoek van de tekst

4. In het advies 54.273/VR over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, aangenomen te Doha op 8 december 2012 », heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, onder meer het volgende opgemerkt :

« 3.4. Om het Vlaams Parlement de mogelijkheid te bieden aan de Vlaamse Regering te bekwamer tijd kenbaar te maken dat ze een bepaalde wijziging van de Bijlage niet goedkeurt, moet het ontwerp nog worden aangevuld met een bepaling waarbij de Regering ertoe wordt verplicht om binnen een vastgestelde termijn aan het Vlaams Parlement de wijzigingen mee te delen van de Bijlagen waartoe zal worden beslist conform artikel 3, eerste lid *quater* van het Protocol van Kyoto (1).

4. De voorafgaande instemming met de wijzigingen van de Bijlage B bij het Protocol van Kyoto houdt geen afwijking in van de verplichting, zoals die blijkt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 « betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen », om die wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken opdat ze uitwerking hebben in het interne recht.

Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin de wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt opdat ze verbindend worden. Volgens het Hof van Cassatie geldt die grondwetsbepaling naar analogie voor internationale akten. Het Hof heeft immers geoordeeld dat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* (2).

(1) Voetnoot 7 uit het geciteerde advies : « Daartoe kan inspiratie worden gevonden in het mechanisme van voorwaardelijke, voorafgaande instemming waarin voorzien wordt in het voorontwerp van decreet van het Vlaamse Gewest « houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010 », waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, zitting houdend in verenigde kamers, op 26 april 2013 advies 53.059/VR/3 heeft gegeven. »

(2) Voetnoot 8 uit het geciteerde advies : « Cass. 11 december 1953, Arr. Verbr. 1954, blz. 252; Cass. 19 maart 1981, Arr. Cass. 1980-81, blz. 808 en JT 1982, blz. 565, noot J. Verhoeven. »

Ce n'est que si le Protocole de Kyoto ou la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques avaient eux-mêmes déterminé le mode de publication de ces amendements (1) ou si le législateur avait prévu un régime de publication dérogatoire, ce qui n'est pas le cas, que l'absence de publication au *Moniteur belge* ne susciterait pas d'objection (2)» .

Il convient d'également appliquer ces observations au projet à l'examen.

*Le greffier,*

Wim GEURTS.

*Le président,*

Marnix VAN DAMME.

Dat geen bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* plaatsvindt, zou enkel geen bezwaar opleveren indien het Protocol van Kyoto of het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering zelf de vorm hadden bepaald waarin die wijzigingen moeten worden bekendgemaakt (1) of indien de wetgever in een afwijkende regeling van bekendmaking had voorzien, wat niet het geval is (2)».

Die opmerkingen dienen ook op het voorliggende ontwerp te worden betrokken.

*De griffier,*

Wim GEURTS.

*De voorzitter,*

Marnix VAN DAMME.

(1) Note 9 de l'avis cité : « Les règles édictées par les organes d'institutions internationales peuvent en effet être rendues obligatoires en droit interne du fait de leur publication dans le journal officiel édité par ces institutions, par l'effet des clauses contenues dans les traités y relatifs (B. Haubert et C. Debroux, 'L'application du droit international par le juge administratif', A.P.T., 1998, p. 95) ».

(2) Note 10 de l'avis cité : « Concernant l'opposabilité d'annexes d'un traité aux particuliers, voir notamment C.J., 10 mars 2009, C-345/06, Heinrich. Voir également C.E., 10 juin 2005, n° 145.819, n.v. Heli Service Belgium ».

(1) Voetnoot 9 uit het geciteerde advies: "Regels uitgevaardigd door de organen van internationale instellingen kunnen immers bindend worden verklaard in het interne recht doordat ze zijn bekendgemaakt in het publicatieblad dat door die instellingen wordt uitgegeven, en wel op basis van de bedingen vervat in de desbetreffende verdragen (B. Haubert en C. Debroux, 'L'application du droit international par le juge administratif', APT 1998, 95)."

(2) Voetnoot 10 uit het geciteerde advies: "Wat betreft de tegenwerpbareheid van bijlagen bij een verdrag aan particulieren, zie o.m. HvJ 10 maart 2009, C-345/06, Heinrich. Zie ook RvS 10 juni 2005, nr. 145.819, n.v. Heli Service Belgium."